

## Harvard Bite

### Gebrauchsanweisung DE

#### Bissregistriermaterial auf Basis von Vinylpolysiloxan mit Vanillearoma

Harvard Bite ist ein sehr hartes Bissregistriermaterial mit Vanillearoma für eine schnelle und genaue Bissregistrierung. Harvard Bite basiert auf additionsvernetzenden Vinylsilikonen. Durch die Applikation aus Automix-Kartuschen kann es direkt und blasenfrei appliziert werden.

Harvard Bite kann aufgrund seiner hohen Endhärte sehr leicht gefräst werden und ist nicht brüchig.

Dank der thixotropen Eigenschaften und der damit verbundenen Standfestigkeit fließt Harvard Bite nicht in die Interdentalräume und ermöglicht dadurch eine leichte Mundentnahme.

#### Indikationen

- Bissregistrierung und Verschlüsselungsmaterial bei anderen intraoralen Kieferrelationsbestimmungen
- Fixierung von Bissgabeln bei Gesichtsbogenregistraten

#### Gegenanzeigen/Nebenwirkungen

Keine bekannt.

#### Verarbeitung

##### 1. Vorbereiten der Kartusche

Harvard Dental International GmbH empfiehlt für Harvard Bite ausschließlich die Verwendung von Mischkanülen des Typs Harvard Auto 1:1 O-Green.

Den Verschluss der Automix-Kartusche entfernen (**wegwerfen, nicht wiederverwenden!**). Eine Mischkanüle aufsetzen und durch seitliches Verdrehen um 90° fixieren. Das zugehörige Austragegerät mit der Harvard Bite-Kartusche bestücken. Die Kartusche ist sofort applikationsbereit.

#### Anmerkung:

Das zuerst aus der Mischkanüle austretende Material (etwa die Menge einer Erbse) verwerfen. Danach ist die Mischung perfekt.

Die Automix-Kartusche mit der gebrauchten Mischkanüle als Verschluss lagern.

##### 2. Verarbeitungszeit

Verarbeitungszeit bei 23 °C: **20 Sekunden**  
Empfohlene Mundverweildauer: **45 Sekunden**

##### 3. Bissregistrierung

Das automatisch gemischte Material direkt auf die zu registrierenden Okklusalfächen applizieren. Innerhalb von **20 Sekunden** (Verarbeitungs- bzw. Applikationszeit bei 23 °C) nach Beginn des Austragens den Patienten die gewünschte Okklusion einnehmen lassen. Nach **45 Sekunden** im Mund ist

das Material ausgehärtet und das Registrat kann entnommen werden.

**Anmerkung:** Keine Latex-Handschuhe verwenden, da diese die Abbindereaktion beeinträchtigen können. Die Zähne nicht mit Latex-Handschuhen berühren.

#### 4. Artikulator

Harvard Bite erlaubt eine exakte Kontrolle bei der Fixierung des Gipsmodells im Artikulator. Registrat aus Harvard Bite sind über Monate lagerfähig, ohne zu schrumpfen.

#### Hinweise zur Lagerung

Nicht über 25 °C lagern! Nach Ablauf des Verfallsdatums nicht mehr verwenden!

#### Garantie

Harvard Dental International GmbH garantiert, dass dieses Produkt frei von Material- und Herstellfehlern ist. Harvard Dental International GmbH übernimmt keine weitere Haftung, auch keine implizite Garantie bezüglich Verkäuflichkeit oder Eignung für einen bestimmten Zweck. Der Anwender ist verantwortlich für den Einsatz und die bestimmungsgemäße Verwendung des Produktes. Wenn innerhalb der Garantiefrist Schäden am Produkt auftreten, besteht Ihr einziger Anspruch und die einzige Verpflichtung von Harvard Dental International GmbH in der Reparatur oder dem Ersatz des Harvard Dental International GmbH-Produktes.

#### Haftungsbeschränkung

Soweit ein Haftungsausschluss gesetzlich zulässig ist, besteht für Harvard Dental International GmbH keinerlei Haftung für Verluste oder Schäden durch dieses Produkt, gleichgültig ob es sich dabei um direkte, indirekte, besondere, Begleit- oder Folgeschäden, unabhängig von der Rechtsgrundlage, einschließlich Garantie, Vertrag, Fahrlässigkeit oder Vorsatz, handelt.

#### Nur für den zahnärztlichen Gebrauch bestimmt!

**Für Kinder unzugänglich aufbewahren!**  
Die Gebrauchsanweisung für die Dauer der Verwendung aufbewahren.

Bestell-Nr.	Artikel
7083700	Harvard Bite 2 x 50 ml Automix-Kartusche, Farbe gelb, Vanillearoma mit 12 Mischkanülen
7083710	Harvard Bite 4 x 50 ml Automix-Kartusche, Farbe gelb, Vanillearoma
7096000	Harvard Auto 1:1 O-Green, Nachfüllbeutel mit 50 Mischkanülen
7095100	Harvard Dispenser Automix 1:1

### Instructions for Use EN

#### Bite registration material based on vinylpolysiloxane with vanilla flavour

Harvard Bite is an extremely hard bite registration material with vanilla aroma for fast and precise bite registrations. Harvard Bite material is based on addition curing vinyl silicones. With the automix cartridge Harvard Bite can be applied directly and bubble-free.

Harvard Bite is very suitable for cutting and contouring because of its extremely high final hardness, while not being brittle.

Thanks to its thixotropy, undesired flow of Harvard Bite into dental interstices is prevented and therefore allows an easy removal from the mouth.

#### Indications

- Bite registration and key material for other intraoral recording of jaw relations
- Fixation of bite forks for use with face bows

#### Contraindications/side effects

None known

#### Application

##### 1. Preparation of the cartridge

Harvard Dental International GmbH recommends for Harvard Bite the use of mixing tips type Harvard Auto 1:1 O-Green only.

Remove the cap of the automix-cartridge and throw it away (**do not use it again!**). Attach a mixing tip. Make sure that the guidance of the automix-cartridge is aligned with that of the mixing tip and turn the tip 90° clockwise until it locks in position. When the application gun is loaded with the prepared cartridge it is ready for application.

#### Note:

Discard the initial extrusion from the mixing tip (about the size of a pea). The following mix is perfect.

Leave the used mixing tip on the cartridge. It serves as a cap.

##### 2. Working time

Working time at 23° C: **20 seconds**  
Recommended time in mouth: **45 seconds**

##### 3. Bite registration

The automatically mixed material is applied directly onto the occlusal areas. Within **20 seconds** after the beginning of the extruding (working or application time at 23 °C or 74 °F) allow the patient to adopt the desired occlusion. The recommended time in mouth is about **45 seconds**.

**Note:** Do not contact the product with latex gloves, they may inhibit the setting. Do not touch teeth with latex gloves.

#### 4. Articulator

Harvard Bite allows a visual control during fixing of the gypsum model in the articulator. Registrates made from Harvard Bite can be stored over months without shrinkage.

#### Storage

Do not store above 25 °C (77 °F). Do not use after expiry date.

#### Warranty

Harvard Dental International GmbH warrants this product will be free from defects in material and manufacture. Harvard Dental International GmbH makes no other warranties including any implied warranty of merchantability or fitness for a particular purpose. User is responsible for determining the suitability of the product for user's application. If this product is defective within the warranty period, your exclusive remedy and Harvard Dental International GmbH's sole obligation shall be repair or replacement of the Harvard Dental International GmbH product.

#### Limitation of liability

Except where prohibited by law, Harvard Dental International GmbH will not be liable for any loss or damage arising from this product, whether direct, indirect, special, incidental or consequential, regardless of the theory asserted, including warranty, contract, negligence or strict liability.

#### For dental use only!

#### Store product out of reach of children!

Keep the instructions for use for the duration of the application.

#### Caution:

**Federal law restricts the sale of this device to or by the order of a dentist.**

Order-No.	Article
7083700	Harvard Bite 2 x 50 ml automix-cartridge, shade Yellow (Vanilla), 12 mixing tips
7083710	Harvard Bite 4 x 50 ml automix-cartridge, shade Yellow (Vanilla),
7096000	Harvard Auto 1:1 O-Green, refill bag with 50 mixing tips
7095100	Harvard Dispenser Automix 1:1



Made in Germany



Harvard Dental International GmbH  
Margaretenstr. 2 – 4  
15366 Hoppegarten, Germany  
Tel: +49 (0) 30/99 28 978-0  
Fax: +49 (0) 30/99 28 978-19  
info@harvard-dental-international.de  
www.harvard-dental.de

**Mode d'emploi** **FR**  
**Matériau d'enregistrement de l'occlusion à base de vinylpolysiloxane, arôme vanille**

**Harvard Bite** est un matériau d'enregistrement de l'occlusion à base de silicone polymérisant par addition à haute dureté. Aromatisé à la vanille, le produit a été développé pour un enregistrement précis et rapide de l'occlusion. Grâce à l'application via la cartouche automix le matériau peut être directement et sans bulle appliqué sur les dents.

Harvard Bite peut grâce à sa dureté finale très facilement fraisé et n'est pas friable.

De part ses propriétés thixotropiques, Harvard Bite offre une sa stabilité permettant d'éviter un écoulement dans les espaces interdentaires et rend son retrait facile.

#### Indications

- Enregistrement de l'occlusion et matériau clé pour autres enregistrements intra-oral des relations intermaxillaires
- Fixation de fourches d'occlusion dans enregistrements utilisant un arc facial

#### Contre-indications/effets secondaires

Aucune connue à ce jour

#### Application

##### 1. Préparation de la cartouche

Harvard Dental International GmbH recommande pour Harvard Bite exclusivement l'utilisation d'embouts mélangeurs du type Harvard Auto 1:1 O-Green.

Retirer le capuchon de fermeture de la cartouche automix (**jeter, ne pas réutiliser**). Placer un embout mélangeur et le fixer par une rotation latérale de 90°. Équiper ensuite le dispositif de distribution de la cartouche Harvard Bite. Il est immédiatement prêt à l'emploi.

#### Remarque :

Il est recommandé de jeter les premiers millimètres du matériau sortant de l'embout mélangeur (environ la quantité d'un pois). Le mélange est maintenant parfait.

Conservé la cartouche automix en utilisant l'embout mélangeur usagé comme système de fermeture.

##### 2. Temps de travail

Temps de travail à 23 °C : **20 secondes**  
Temps recommandé en bouche : **45 secondes**

##### 3. Enregistrement de l'occlusion

Le matériau automatiquement mélangé sera appliqué directement sur la surface occlusale à enregistrer. Dans les **20 secondes** (temps de travail ou plutôt temps d'application à 23°C) qui suivent le début

du mélange laisser le patient revenir en position d'occlusion désirée. Après **45 secondes** en bouche le matériau est durci et l'enregistrement peut être retiré.

**Remarque:** Ne pas toucher le matériau avec les gants en latex qui pourraient compromettre la réaction du matériau. Ne pas toucher non plus avec les gants en latex les dents.

#### 4. L'articulateur

Harvard Bite permet un contrôle exact lors de la fixation d'un modèle en plâtre sur un articulateur. Les enregistrements fait avec Harvard Bite sont aptes au stockage durant des mois sans aucune rétraction.

#### Stockage

Ne pas conserver à une température supérieure à 25 °C. Ne pas utiliser au delà de la date de péremption.

#### Garantie

Harvard Dental International GmbH garantit que ce produit est dépourvu de défauts matériels et de fabrication. Harvard Dental International GmbH ne fournit aucune autre garantie, ni aucune garantie implicite de commercialité ou d'adéquation à un usage particulier. L'utilisateur est responsable de la détermination de l'adéquation et de l'utilisation conforme du produit. Si le produit subit des dommages au cours de la période de garantie, le seul recours possible de la part de l'utilisateur et la seule obligation de Harvard Dental International GmbH consiste en la réparation ou le remplacement du produit de Harvard Dental International GmbH.

#### Limitation de responsabilité

Dans la mesure où une exclusion de responsabilité est autorisée par la loi, Harvard Dental International GmbH n'assume aucune responsabilité pour les pertes ou dommages liés à ce produit, qu'il s'agisse de dommages directs, indirects, particuliers, incidents ou consécutifs, indépendamment de la base juridique, y compris la garantie, le contrat, la négligence ou la préméditation.

#### Réservé à l'usage dentaire.

#### Ne pas laisser à la portée des enfants.

Conservé soigneusement cette notice d'utilisation pour consultations ultérieures.

#### Référence

Référence	Produit
7083700	Harvard Bite, 2 automix cartouche ea. 50 ml, Teinte jaune, Arôme vanille
7083710	12 embouts mélangeurs Harvard Bite
7096000	4 automix cartouche ea. 50 ml, Teinte jaune, Arôme vanille
7095100	Harvard Auto 1:1 O-Green, recharge avec 50 embouts mélangeurs Harvard Dispenser Automix 1:1

**Istruzioni d'uso** **IT**  
**Materiale per la registrazione del morso a base di vinil polisilossan, aroma di vaniglia**

**Harvard Bite** è un materiale per la registrazione del morso estremamente duro e preciso, all'aroma di vaniglia, a base di silicone per addizione. L'applicazione con cartuccia auto-miscelante sui denti è rapida e senza formazione di bolle.

Harvard Bite grazie all'alta durezza finale non risulta fragile e può essere fresato senza problemi.

Le caratteristiche tixotropiche e la corrispettiva resistenza impediscono infiltrazioni negli spazi interdentali e permettono una facile rimozione dalla bocca.

#### Indicazioni

- Registrazione della situazione del morso e materiale chiave in altri registrazione intraorale della relazione tra le arcate
- Fissaggio di forchetta occlusale in caso di registrazioni di archi facciali

#### Controindicazioni/Effetti collaterali

Non noti.

#### Lavorazione

##### 1. Preparazione della cartuccia

Harvard Dental International GmbH raccomanda per Harvard Bite esclusivamente l'uso di puntali miscelatori di tipo Harvard Auto 1:1 O-Green.

Il cappuccio di chiusura della cartuccia automix viene tolto e gettato via (**non riutilizzare!**). Al suo posto viene collegata la cannula di miscelazione fornita, che viene fissata e bloccata con un movimento di rotazione laterale. Il dispenser viene caricato con la cartuccia preparata ed è pronto per l'applicazione.

#### Nota:

L'estrusione iniziale dalla cannula di miscelazione (della misura di una perlina) dev'essere gettata. La miscela successiva sarà perfetta.

Lasciare il puntale miscelatore usato sulla cartuccia, come cappuccio.

##### 2. Tempo di lavorazione

Tempo di lavorazione a 23 °C: **20 secondi**  
Permanenza nel cavo orale consigliata: **45 secondi**

##### 3. Registrazione del morso

Il materiale miscelato viene applicato direttamente sulle superfici occlusali da registrare. Dopo **20 secondi** (tempo di lavorazione o applicazione a 23 °C) guidare il paziente all'occlusione desiderata. Dopo ulteriori **45 secondi** il materiale è indurito e si può togliere il calco.

**Nota:** Evitare il contatto delle superfici dentali o del materiale per la registrazione del morso con i guanti di lattice, poiché la reazione di presa potrebbe essere alterata da ev. contaminazioni.

#### 4. Articolatore

Harvard Bite permette un controllo preciso durante il fissaggio del modello in gesso nell'articulatore. I calchi in Harvard Bite possono essere conservati per molti mesi, senza restringere.

#### Indicazioni per lo stoccaggio

Non conservare Harvard Bite a temperature superiori a 25° C! Non utilizzare il prodotto dopo la data di scadenza!

#### Garanzia

Harvard Dental International GmbH garantisce che questo prodotto è esente da difetti di materiale e di fabbricazione. Harvard Dental International GmbH non rilascia altre garanzie compresa qualsiasi garanzia di commerciabilità o idoneità per uno scopo particolare. L'utilizzatore è responsabile dell'impiego e dell'utilizzo del prodotto in conformità alle norme. Se il prodotto dovesse presentare difetti entro il periodo di garanzia, l'unico diritto dell'utilizzatore, nonché obbligo di Harvard Dental International GmbH sarà quello di riparare o di sostituire il prodotto

#### Limitazione di responsabilità

Se l'esonerazione da responsabilità è consentita dalla legge, non sussiste per Harvard Dental International GmbH qualsivoglia responsabilità per danni o perdite derivanti dal presente prodotto, indifferentemente che si tratti di danni diretti, indiretti, particolari, collaterali o conseguenti, a prescindere dal fondamento giuridico, ivi compresi garanzia, contratto, colpa o dolo.

#### Destinato esclusivamente all'uso di dentisti!

#### Tenere fuori portata dei bambini!

Conservare le istruzioni d'uso per la durata dell'applicazione.

#### N° d'ordine

N° d'ordine	Articolo
7083700	Harvard Bite 2 x 50 ml automix-cartuccia Colore giallo, aroma di vaniglia, con 12 puntali miscelatori
7083710	Harvard Bite 4 x 50 ml automix-cartuccia Colore giallo, aroma di vaniglia,
7096000	Harvard Auto 1:1 O-Green, Sacchetto ricarica con 50 puntali miscelatori
7095100	Harvard Dispenser Automix 1:1

**Instrucciones de uso** **ES**  
**Material para registro de mordida de vinil polisiloxano, aroma de vanilla**

**Harvard Bite** es un material para el registro de oclusión de fraguado rápido y extremadamente duro. Con el cartucho de automezcla Harvard Bite puede ser aplicado directamente y sin burbujas en el diente. El material de registro de mordida está basado en siliconas de adición de vinil.

Harvard Bite es muy fácil de cortar y contornear debido a su extremadamente alta dureza final.

Gracias a su tixotropía, Harvard Bite previene el fluido no deseado en los espacios interdenciales, permitiendo una remoción sencilla.

#### Indicaciones

- Registro de oclusión y material clave en otros registros intraorales de las relaciones intermaxilares
- Fijaciones de horquillas de mordida en casos registros de arcos faciales

#### Controindicaciones

No se conoce ninguno.

#### Aplicación

##### 1. Preparación del cartucho:

Harvard Dental International GmbH recomienda para Harvard Bite exclusivamente el uso de puntales mezcladores del tipo Harvard Auto 1:1 O-Green.

El cierre de los cartuchos automix se retira (**¡tirar, no reutilizar!**). Poner una cánula de mezcla y fijar mediante el giro lateral de 90°. El aparato de aplicación correspondiente se equipa con el cartucho Harvard Bite y está listo para su aplicación inmediatamente.

#### Observaciones:

El material que sale primero de la cánula de mezcla (aproximadamente la cantidad de un guisante) se debe tirar. Después la mezcla está perfecta.

Almacenar el cartucho automix con la cánula de mezcla utilizada como cierre.

##### 2. Tiempo de procesamiento

Tiempo de procesamiento a 23° C: **20 segundos**  
Tiempo recomendado en boca: **45 segundos**

##### 3. Registro de Mordida

El material mezclado automáticamente se aplica directamente en las zonas de oclusión. Después de **20 segundos** (tiempo de trabajo o aplicación a 23°C) permitir al paciente adoptar la oclusión deseada. El tiempo recomendado en boca es alrededor de **45 segundos**.

#### Observaciones:

No toque el producto con guantes de látex o que contengan sulfuro polimérico. No tocar los dientes preparados con los guantes.

#### 4. Articulador

Harvard Bite permite un control visual durante la fijación del modelo de yeso en el articulador. Registros hechos con Harvard Bite se pueden almacenar durante meses sin contracción.

#### Almacenamiento

No almacenar a temperaturas superiores a 25° C. No utilizar los productos después de la fecha de caducidad.

#### Garantía

Harvard Dental International GmbH garantiza que este producto está libre de fallos de material y fabricación. Harvard Dental International GmbH no asume ninguna otra responsabilidad, ni siquiera la garantía implícita relativa a la facilidad de venta ni idoneidad para un fin determinado. El usuario es responsable del empleo y el uso conforme a lo prescrito del producto. Si, dentro del periodo de garantía, se producen daños en el producto, existe el único derecho y la única obligación por parte de Harvard Dental International GmbH de reparar o sustituir el producto de Harvard Dental International GmbH.

#### Limitación de responsabilidad

Siempre que sea lícita legalmente una exención de responsabilidad, Harvard Dental International GmbH no asume ningún tipo de responsabilidad por pérdidas o daños por este producto, sin importar si se trata de daños directos, indirectos, especiales, accesorios o consecuenciales, independientemente de la base legal, incluida la garantía, contrato, negligencia o intención.

#### ¡Solo para uso odontológico!

#### ¡Mantener fuera del alcance de los niños!

Estas instrucciones de uso se han guardado durante todo el tiempo de utilización del producto.

#### Referencia Artículo

Referencia	Artículo
7083700	Harvard Bite 2 x 50 ml automix-cartucho, colore amarillo, aroma de vanilla, 12 puntales mezcladores
7083710	Harvard Bite 4 x 50 ml automix-cartucho, colore amarillo, aroma de vanilla,
7096000	Harvard Auto 1:1 O-Green, bolsa de requesto con 50 puntales mezcladores
7095100	Harvard Dispenser Automix 1:1